



СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Пункт 3 повестки дня: Полномочия представителей на двадцать четвертой сессии Генеральной Ассамблеи (окончание): b) Доклад Комитета по проверке полномочий	9
Пункт 13 повестки дня: Доклад Совета по Опеке Доклад Четвертого комитета	5
Пункт 23 повестки дня: Осуществление Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам: доклад Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам (окончание) Доклад Четвертого комитета	5
Пункт 49 повестки дня: Доклад Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев Доклад Третьего комитета	8
Пункт 53 повестки дня: Учреждение должности Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека Доклад Третьего комитета	8
Пункт 54 повестки дня: Свобода информации: a) проект декларации о свободе информации b) проект конвенции о свободе информации Доклад Третьего комитета	8
Пункт 61 повестки дня: Уважение прав человека в период вооруженных конфликтов: доклад Генерального секретаря Доклад Третьего комитета	8
Пункт 50 повестки дня: Жилищный вопрос, строительство и планировка: доклад Генерального секретаря Доклад Третьего комитета	8
Пункт 52 повестки дня: Ликвидация всех форм религиозной нетерпимости: a) проект декларации о ликвидации всех форм религиозной нетерпимости; b) проект международной конвенции о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации, основанных на религии или убеждениях Доклад Третьего комитета	9
Пункт 100 повестки дня: Вопрос о пожилых и престарелых Доклад Третьего комитета	9
Пункт 51 повестки дня: Породнение городов как средство международного сотрудничества: доклад Экономического и Социального Совета Доклад Третьего комитета	9
Пункт 58 повестки дня: О состоянии Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах, Международного пакта о гражданских и политических правах и Факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и политических	
	правах: доклад Генерального секретаря Доклад Третьего комитета
	9
Пункт 25 повестки дня: Празднование двадцать пятой годовщины Организации Объединенных Наций: доклад Комитета по подготовке к двадцать пятой годовщине Организации Объединенных Наций (продолжение) . . .	13
Председатель: г-жа Энджи Э. БРУКС (Либерия).	
ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ	
Полномочия представителей на двадцать четвертой сессии Генеральной Ассамблеи (окончание) *	
b) Доклад Комитета по проверке полномочий	
1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Рекомендация Комитета по проверке полномочий содержится в пункте 14 его доклада [A/7634].	
2. Г-н ХУОТ САМБАТ (Камбоджа) (говорит по-французски): Делегация Камбоджи воздержится от голосования по докладу Комитета по проверке полномочий, потому что она по-прежнему категорически отказывается согласиться с тем утверждением, будто Китай и китайский народ представлены здесь, в Организации Объединенных Наций, и во всех организациях, входящих в ее систему.	
3. Для Камбоджи единственными законными представителями Китая и китайского народа являются представители, назначенные правительством Китайской Народной Республики. Что же касается лиц, которые вот уже двадцать лет незаконно занимают здесь, в Организации Объединенных Наций, место Китая, то это всего-навсего представители режима, свергнутого и изгнанного китайским народом, нашедшие прибежище на острове Тайвань — в провинции Китая — под военной защитой иностранной державы.	
4. Г-н ДЬЯКОНЕСКУ (Румыния) (говорит по-французски): Нам предлагают высказаться по докладу Комитета по проверке полномочий, который в своем проекте резолюции [A/7634, пункт 12] подтвердил полномочия всех представителей на текущей сессии Генеральной Ассамблеи.	
5. От имени делегации Румынии я хотел бы вновь подтвердить позицию Социалистической Респуб-	

* Перенесено с 1753-го заседания.

лики Румынии по вопросу о представительстве Китая.

6. Основополагающее правило в деле представительства в Организации Объединенных Наций, а также во всех других межправительственных организациях, состоит в постоянном подтверждении того, что делегации, участвующие в работе Организации, на самом деле являются подлинными представителями законных правительств государств-членов.

7. Это правило представляет собой самую основу надлежащего функционирования любой межправительственной организации, ибо коль скоро тот или иной представитель не выражает подлинной воли государства-члена, которое он, как предполагается, представляет, это равнозначно тому, что это государство вообще не присутствует в Организации и не принимает участия в ее деятельности. Последнее же явно уменьшает способность Организации выполнять свою миссию.

8. Задача Комитета по проверке полномочий заключается в том, чтобы проверять и устанавливать, действительно ли полномочия каждой из делегаций получены от правительства государства-члена, которое такая делегация намерена представлять. Но ведь совершенно очевидно, что эмиссары Чан Кай-ши, которые незаконным и произвольным образом занимают место Китая, постоянного члена Совета Безопасности, никого не представляют, поскольку китайский народ лишил их полномочий уже более двадцати лет тому назад. Учитывая, что полномочия тех, кто выдает себя за представителей Китая, не исходят от правительства Китайской Народной Республики, являющегося единственным законным правительством Китая, следует признать, что эти полномочия являются фиктивными и должны были бы быть признаны Комитетом по проверке полномочий недействительными.

9. Поскольку этого не произошло, делегация Румынии будет вынуждена воздержаться от голосования по докладу Комитета по проверке полномочий.

10. Г-н ЯЗИЧ (Югославия) (*говорит по-английски*): Делегация Югославии не станет возражать против проекта резолюции, рекомендованного Комитетом по проверке полномочий в пункте 14 его доклада. Однако делегация Югославии желала бы сделать оговорку по той части доклада, где затрагивается вопрос о представительстве Китая в Организации Объединенных Наций, и вновь подтвердить свою неизменную позицию, согласно которой только представители Китайской Народной Республики смогут представлять Китай в Организации Объединенных Наций.

11. Г-н АУНГ МЬЯТ ЧЖО (Бирма) (*говорит по-английски*): Делегация Бирмы хотела бы сформулировать для занесения в отчет свои оговорки в отношении полномочий представителей Китая. Для правительства Бирмы законным правительством Китая является правительство Китайской

Народной Республики; поэтому только представители, назначенные этим правительством, могут быть законными представителями Китая в Генеральной Ассамблее. С этой оговоркой правительство моей страны будет голосовать за проект резолюции, содержащийся в докладе Комитета по проверке полномочий.

12. Г-н АРИУБИ (Афганистан) (*говорит по-английски*): Моя делегация хотела бы в двух словах разъяснить свою позицию в отношении доклада Комитета по проверке полномочий, который находится сейчас на рассмотрении Генеральной Ассамблеи. От имени делегации Афганистана я хотел бы лишь сформулировать для занесения в протокол, как я это уже делал ранее, свою оговорку относительно полномочий представителей Китая в Организации Объединенных Наций. По мнению делегации Афганистана, только лишь правительство Китайской Народной Республики законным образом представляет китайский народ. С этой оговоркой делегация Афганистана будет голосовать за проект резолюции, содержащийся в докладе Комитета по проверке полномочий.

13. Г-н ПЛАКА (Албания) (*говорит по-французски*): В рекомендации, содержащейся в докладе Комитета по проверке полномочий и представленной на утверждение Генеральной Ассамблеи, признаются также законными и так называемые полномочия элементов банды Чан Кай-ши, которая никого не представляет и незаконно присвоила представительство Китая в Организации Объединенных Наций.

14. Мы энергично протестуем против этого незаконного акта полностью необоснованного признания, совершенного Комитетом по проверке полномочий и представляющего собой грубую попытку представлять здесь великий народный Китай продажной кликой отдельных личностей, навсегда отвергнутых двадцать лет назад китайским народом и продавшихся американским империалистам.

15. Сам факт, что это абсурдное решение имеет целью отказать Китайской Народной Республике в ее законном месте, которое ей принадлежит по праву, является вопиющей несправедливостью по отношению к великому китайскому народу и грубым нарушением основных принципов Устава и признанных норм международного права. Поэтому данное решение является неприемлемым для государств — членов Организации Объединенных Наций, преданных целям и принципам Устава. Мы категорически отвергаем это произвольное решение и считаем его недействительным.

16. Китай является единым и неделимым. В мире существует лишь одно китайское государство — это Китайская Народная Республика. Единственное правительство, которое правомочно и полностью компетентно представлять китайское государство и его народ в международных отношениях, в том числе и в Организации Объединенных

Наций и в других международных органах,— это правительство Китайской Народной Республики, оно одно.

17. Китайская провинция Тайвань является составной частью территории Китая, и ее временная оккупация американскими агрессорами ни в коей мере не может служить предлогом для поддержки несостоятельной и враждебной позиции Соединенных Штатов Америки в отношении представительства Китая, которая имеет целью незаконно сохранять здесь элементы бандитской клики, разместившейся на острове Тайвань под защитой американских штыков.

18. Великий китайский народ, численность населения которого составляет 700 миллионов человек, непоколебим в своей решимости непременно освободить эту часть своей родины.

19. Продолжающееся отрицание в Организации Объединенных Наций законных прав Китайской Народной Республики, члена-основателя и постоянного члена Совета Безопасности, является прямым результатом опасного манипулирования этой Организацией со стороны Соединенных Штатов Америки и их союзников и наносит ущерб лишь самой Организации Объединенных Наций, ее престижу и роли, которую она должна играть в соответствии с Уставом, потому что все знают, что без содействия самого крупного государства в мире, Китайской Народной Республики, нельзя найти справедливых решений важных проблем нашей эпохи.

20. Как мы уже неоднократно подчеркивали, обязанность, которая лежит в этой связи на государствах — членах Организации Объединенных Наций, преданных этой Организации, заключается в немедленном изгнании чанкайшистских элементов из этой Организации и скорейшем восстановлении Китая в законных правах в Организации Объединенных Наций, что ознаменовало бы собой важный шаг на пути оздоровления этой Организации и ее освобождения от пагубного давления, оказываемого на нее Соединенными Штатами Америки и сговором двух великих держав.

21. Что касается Китайской Народной Республики, которая только что отпраздновала славную двадцатую годовщину со времени своего создания с блестящим итогом прекрасных побед во всех областях социалистического строительства, то она триумфально продвигается вперед к еще более крупным победам.

22. Великий социалистический Китай стал неприступным и беззаветно верным оплотом борьбы народов за свободу, независимость и социальные права против господства и угнетения со стороны старых и новых империалистов и колониалистов; он завоевал любовь и уважение всего прогрессивного человечества, пользуется огромным авторитетом и имеет престиж на международной арене.

23. Что касается неограниченных полномочий представителей расистского режима Южной Африки, то албанская делегация полностью поддерживает позицию африканских государств, заключающуюся в том, что эти полномочия не должны признаваться законными.

24. По соображениям, которые мы только что высказали, албанская делегация воздержится при голосовании в целом по докладу Комитета по проверке полномочий.

25. Г-н РАНА (Непал) (*говорит по-английски*): Мнение моего правительства по вопросу о надлежащем представительстве Китая в Организации Объединенных Наций хорошо известно. Мы считаем, что правительство Китайской Народной Республики, которое осуществляет эффективный контроль над континентальным Китаем и пользуется безраздельной поддержкой и уважением семисотмиллионного китайского народа, является единственным правительством, имеющим право представлять Китай в Организации Объединенных Наций и в любых других организациях.

26. В свете этого, а также и по другим соображениям, наше голосование по докладу Комитета по проверке полномочий следует воспринимать с учетом нашей точки зрения, заключающейся в том, что не так называемая Китайская Республика, а Китайская Народная Республика должна представлять великую республику Китай.

27. Г-н ЛЮ (Китай) (*говорит по-английски*): Моя делегация, естественно, будет голосовать за утверждение доклада Комитета по проверке полномочий. Что касается полномочий моей делегации, то Комитет по проверке полномочий установил, что они отвечают всем требованиям и полностью согласуются с соответствующими правилами процедуры. Мы несколько не удивились, что несколько делегаций сочли своим долгом занести в протокол оговорки, которые они обычно делают ежегодно. Однако дело принимает совсем другой оборот, когда они идут дальше таких оговорок и касаются существа так называемого вопроса о представительстве Китая.

28. Последнее явно представляет собой нарушение правил процедуры, поскольку вопрос о представительстве Китая всего лишь месяц назад подробно обсуждался Генеральной Ассамблеей, которая вынесла по нему соответствующее решение. Наряду с этим моя делегация категорически отвергает все клеветнические заявления и инсинуации, которые некоторые делегации, такие как делегации Камбоджи, Румынии и Албании, сочли уместным высказать в адрес моего правительства.

29. Г-н АЗЗУТ (Алжир) (*говорит по-французски*): Хотя делегации Сирии, Южного Йемена и Алжира не будут выступать против утверждения доклада Комитета по проверке полномочий, я хотел бы от имени этих трех стран сделать следующие оговорки.

30. Во-первых, мы по-прежнему считаем, что только представители Китайской Народной Республики представляют подлинную государственную власть и подлинную волю народа Китая. Представители Тайваня ни в коем случае не могут действовать от имени Китайской Народной Республики.

31. Во-вторых, представители властей Претории никоим образом не должны были бы представлять народ Южной Африки, борющийся за свою свободу и независимость.

32. В заключение я хотел бы добавить, что представители сионистских властей Тель-Авива ни в коем случае не могут подменить собой подлинных представителей Палестины, ведущей борьбу за восстановление своей независимости, достоинства и свободы.

33. Г-н АКВЕЙ (Гана) (*говорит по-английски*): Моя делегация самым категорическим образом возражает против признания полномочий режима Претории. Как уже указывалось в этой Ассамблее, манифестом о Южной Африке, принятым Организацией африканского единства [A/7754], предусматривается исключение правительства Южной Африки из Организации Объединенных Наций, ввиду проводимой им бесчеловечной политики апартеида. Нельзя согласиться с тем, чтобы это правительство пользовалось признанием среди цивилизованных членов этой Ассамблеи. Поэтому делегация Ганы хотела бы воспользоваться данной возможностью для того, чтобы выразить свои серьезные оговорки — и даже возражения — в отношении признания полномочий режима Претории.

34. Г-н УОЛДРОН-РАМСЕЙ (Объединенная Республика Танзания) (*говорит по-английски*): Подобно нашему коллеге, представителю Ганы, мы хотели бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы занести в протокол нашу серьезную оговорку в отношении доклада Комитета по проверке полномочий, потому что мы не признаем, что режим Претории, хотя бы в какой-то степени может претендовать на то, чтобы быть законным представителем народа Южной Африки. Действия этого режима являют собой отрицание всех цивилизованных норм поведения культурных народов, в связи с чем мы не можем согласиться с докладом Комитета по проверке полномочий в том его аспекте, что в этом докладе предпринята попытка указать, что режим Претории представляет народ Южной Африки.

35. Г-н ХАЛАФ (Ирак) (*говорит по-английски*): Моя делегация также желала бы, чтобы в протокол была занесена ее решительная оговорка в отношении полномочий трех стран, утвержденных Комитетом по проверке полномочий, доклад которого находится сейчас на нашем рассмотрении. Эти страны — Китай, Южная Африка и Израиль.

36. Наша позиция в этом вопросе хорошо известна вот уже много лет. Что касается Китая, то, по нашему мнению, только Китайская Народная

Республика правомочна представлять народ Китая в Организации Объединенных Наций.

37. Что касается представителя Претории, то мы также полагаем, что режим, основанный на политике угнетения и апартеида, не может претендовать на признание со стороны Ассамблей и что полномочия его представителей не могут быть признаны действительными.

38. Наконец, представители Тель-Авива имеют меньше, чем кто-либо, оснований претендовать на признание их полномочий Генеральной Ассамблеей, потому что представители режима, который зиждется на угнетении, узурпации и оккупации земель, принадлежащих не ему, а другим народам и другим членам Организации Объединенных Наций, не могут быть признаны представителями законного режима и не должны признаваться в качестве таковых.

39. Поэтому делегация Ирака желала бы высказать самые решительные оговорки в отношении полномочий представителей Тайваня, Претории и Тель-Авива.

40. Г-н РОЗЕН (Израиль) (*говорит по-английски*): По мнению делегации Израиля, заявление представителя Алжира и курьезные замечания, которые мы только что слышали из уст представителя багдадского режима, полностью противоречат — в том, что касается моей делегации — правилам процедуры и совершенно неуместны, особенно последнее из упомянутых заявлений.

41. Полномочия делегации Израиля были оформлены должным образом и представлены в полном соответствии с правилами процедуры, как о том сообщается в докладе Комитета по проверке полномочий. Мы категорически отвергаем эти заявления и считаем, что упомянутые представители не имели права делать их и приносить посторонние элементы в обсуждение доклада Комитета по проверке полномочий.

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я хотел бы заверить представителей, что сделанные ими оговорки будут занесены в стенографические отчеты.

43. Теперь Ассамблея приступит к голосованию по проекту резолюции, рекомендованному Комитетом по проверке полномочий в пункте 14 его доклада [A/7634].

Проект резолюции принимается 81 голосом при 21 воздержавшемся, причем никто не голосовал против [резолюция 2589 (XXIV)].

44. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь слово будет предоставлено представителям, желающим выступить с разъясненным мотивов голосования.

45. Г-н ГОНСАЛВЕС (Индия) (*говорит по-английски*): Делегация Индии желала бы заявить в порядке разъяснения мотивов своего голосования за утверждение доклада Комитета по проверке полномочий, что это голосование ни в коем слу-

чае не представляет собой отступления от хорошо известной позиции Индии в вопросе о представительстве Китайской Народной Республики в Организации Объединенных Наций.

46. Г-н ШАЙЕ (Франция) (*говорит по-французски*): Делегация Франции желала бы вкратце напомнить о том, какими мотивами она руководствовалась, воздержавшись от голосования по докладу Комитета по проверке полномочий. Из пункта 12 доклада этого Комитета явствует, что Комитет признал действительными полномочия всех представителей на двадцать четвертой сессии Генеральной Ассамблеи и что, следовательно, он признал действительными полномочия представителей Китая. Позиция делегации Франции в этом вопросе была изложена в Генеральной Ассамблее 7 ноября 1969 года [1803-е заседание], и в свете этой позиции мы никак не могли признать законными полномочия лиц, претендующих на то, что они представляют здесь Китай. С точки зрения делегации Франции, только Китайская Народная Республика может законным образом наделить полномочиями тех, кто должен представлять Китай в этой Ассамблее.

47. Г-н ЮНУС (Пакистан) (*говорит по-английски*): Делегация Пакистана голосовала за проект резолюции, рекомендованный Комитетом по проверке полномочий, но это ее голосование должно рассматриваться в свете оговорок, которые делегация Пакистана сделала для занесения в протокол на 1522-м заседании Генеральной Ассамблеи.

ПУНКТ 13 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Доклад Совета по Опек

ДОКЛАД ЧЕТВЕРТОГО КОМИТЕТА (A/7895)

ПУНКТ 23 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Осуществление Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам: доклад Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам (окончание) *

ДОКЛАД ЧЕТВЕРТОГО КОМИТЕТА (A/7896)

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я приглашаю Докладчика Четвертого комитета г-на Абдуллу, представителя Южного Йемена, представить в одном выступлении доклады этого Комитета по пунктам 13 и 23 повестки дня.

49. Г-н АБДУЛЛА (Южный Йемен), Докладчик Четвертого комитета (*говорит по-английски*): Я имею честь представить на рассмотрение Генеральной Ассамблеи доклады Четвертого комитета по пункту 13 [A/7895] и пункту 23 [A/7896] повестки дня.

50. При рассмотрении пункта 13 повестки дня Четвертый комитет отметил, что глава доклада Комитета двадцати четырех по вопросу о Папуа

и подолечной территории Новая Гвинея, которую Четвертый комитет обсудил в соответствии с пунктом 23 повестки дня, относится также и к пункту 13 повестки дня.

51. Проект резолюции, который Четвертый комитет рекомендует для принятия Генеральной Ассамблеей, содержится в пункте 12 доклада [A/7895]. Этот проект резолюции, принятый без единого голоса, подающего против, был выработан в результате подробнейших консультаций между целым рядом делегаций и, таким образом, выражает искреннее стремление Комитета изыскать наилучшие и наиболее реалистичные средства и методы полного и эффективного осуществления Декларации в отношении территорий, о которых идет речь. Члены Комитета были особенно удовлетворены тем, что соответствующая управляющая держава сочла возможным, несмотря на определенные оговорки, проголосовать за это предложение, и в частности за положение, содержащееся в пункте 5.

52. Многие делегации, отмечая возрастающую роль, которую играют местные жители в законодательных органах этих территорий, выразили вместе с тем мнение, что прогресс в направлении осуществления Декларации по-прежнему идет медленными темпами. В соответствии с этим они настоятельно призвали управляющую державу принять все необходимые меры к тому, чтобы предоставить местным жителям упомянутых территорий полную возможность участвовать в управлении своими собственными делами. Управляющую державу настоятельно призвали также увеличить свои усилия в деле укомплектования местными кадрами гражданской службы и ускоренного развития образования и других видов обучения коренного населения этих территорий.

53. Второй доклад [A/7896] посвящен всем тем территориям, относящимся к пункту 23 повестки дня, которые не стали объектом отдельного рассмотрения в Четвертом комитете. В этом докладе Четвертый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять три проекта резолюций, которые воспроизведены в пункте 27 доклада, и единогласно одобренную рекомендацию, содержащуюся в его пункте 28.

54. Проект резолюции I касается Испанской Сахары. Многие делегации с сожалением отмечали, что консультации по вопросу о проведении в этой территории референдума до сих пор еще не имели места, несмотря на неоднократные решения Генеральной Ассамблеи, принимавшиеся начиная с двадцатой сессии. В соответствии с этим Четвертый комитет рекомендовал, чтобы Генеральная Ассамблея, подтвердив неотъемлемое право народа этой территории на самоопределение в соответствии с Декларацией, вновь призвала к проведению в территории референдума под эгидой Организации Объединенных Наций и сформулировала в выражениях, предусмотренных в проекте резолюции, основу, на которой должен быть проведен этот референдум.

* Перенесено с 1829-го заседания.

55. Проект резолюции II касается 25 территорий. В связи с этими территориями многие делегации с сожалением отмечали позицию тех управляющих держав, которые продолжают отказывать выездным миссиям Организации Объединенных Наций в разрешении посетить территории, находящиеся под их управлением. Эти делегации придавали важное значение направлению таких выездных миссий в соответствующие территории в качестве средства получения полной и непосредственной информации относительно условий, существующих в этих территориях, а также относительно мнений и чаяний местных жителей. Соответственно они настоятельно призывали управляющие державы пересмотреть свое отношение к вопросу о допуске выездных миссий в упомянутые территории.

56. Проект резолюции III касается шести территорий в районе Карибского моря. Некоторые делегации выражали мнение, что проект резолюции в его теперешней формулировке, быть может, не представляет собой наилучшего решения вопроса о будущем этих территорий. Тем не менее большинство членов Комитета пришло к заключению, что Комитет двадцати четырех в ходе выполнения своих обязанностей должен будет тщательно изучить этот вопрос на своей будущей сессии, имея в виду полное осуществление положений Декларации, и что он должен будет представить свое мнение по этому вопросу Генеральной Ассамблее на ее двадцать пятую сессию.

57. Единогласно принятая рекомендация, содержащаяся в пункте 28 доклада, касается Фолклендских островов; она была одобрена Комитетом без возражений.

58. Четвертый комитет принял также еще два решения, как это явствует из пунктов 29 и 30 его доклада. Что касается бывшей территории Ифни, то Четвертый комитет был поставлен в известность Специальным комитетом, а также соответствующими правительствами, что передача обратно Ифни была осуществлена 30 июня 1969 года. В соответствии с этим Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять это событие к сведению.

59. Что касается вопросов о Французском Сомали и Гибралтаре, то Четвертый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее отложить рассмотрение этих вопросов до двадцать пятой сессии. Представляя эту рекомендацию, Четвертый комитет отметил, что Комитет двадцати четырех намерен рассмотреть эти вопросы на своей следующей сессии с учетом любых указаний, которые, возможно, будут даны ему в этой связи Генеральной Ассамблеей.

60. От имени Четвертого комитета я рекомендую эти два доклада серьезно вниманию Генеральной Ассамблеи.

В соответствии с правилом 68 правил процедуры принимается решение не обсуждать доклады Четвертого комитета.

61. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь я предлагаю Генеральной Ассамблее обратиться к докладу Четвертого комитета по пункту 13 повестки дня [A/7895]. Проект резолюции, рекомендованный Четвертым комитетом, содержится в пункте 12 этого доклада. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет голосования.

Проводится заносимое в отчет голосование.

Голосовали за: Австралия, Австрия, Алжир, Аргентина, Афганистан, Барбадос, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Бельгия, Берег Слоновой Кости, Бирма, Болгария, Боливия, Бразилия, Бурунди, Венгрия, Венесуэла, Верхняя Вольта, Габон, Гаити, Гайана, Гана, Гватемала, Гондурас, Греция, Дания, Дагомея, Доминиканская Республика, Замбия, Израиль, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Камбоджа, Камерун, Канада, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Конго (Демократическая Республика), Куба, Кувейт, Лаос, Лесото, Либерия, Ливан, Ливия, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Малави, Малайзия, Мали, Малагасийская Республика, Мальдивские острова, Мексика, Монголия, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Арабская Республика, Объединенная Республика Танзания, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Руанда, Румыния, Сальвадор, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сингапур, Сирия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Сомали, Союз Советских Социалистических Республик, Судан, Сьерра Леоне, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Чад, Чехословакия, Чили, Швеция, Эквадор, Эфиопия, Югославия, Южный Йемен, Ямайка, Япония.

Голосовали против: голосов против подано не было.

Воздержались: Португалия, Того, Франция.

Проект резолюции принимается 112 голосами при 3 воздержавшихся, причем никто не голосовал против [резолюция 2590 (XXIV)].*

62. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь мы обратимся к докладу Четвертого комитета по пункту 23 повестки дня [A/7896]. Три проекта резолюции, рекомендованные Комитетом, содержатся в пункте 23 доклада.

63. Теперь Ассамблея приступит к голосованию по проекту резолюции I. Доклад Пятого комитета об административных и финансовых последствиях этого проекта резолюции содержится в до-

* Впоследствии делегация Марокко информировала Секретариат, что она хотела бы быть зарегистрированной в качестве голосовавшей за данный проект резолюции.

кументе А/7898. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет голосования.

Проводится заносимое в отчет голосование.

Голосовали за: Австрия, Алжир, Аргентина, Афганистан, Барбадос, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Бельгия, Берег Слоновой Кости, Бирма, Болгария, Боливия, Бразилия, Бурунди, Венгрия, Венесуэла, Верхняя Вольта, Габон, Ганги, Гайана, Гана, Гватемала, Гондурас, Греция, Дания, Дагомея, Доминиканская Республика, Замбия, Израиль, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран, Ирландия, Исландия, Италия, Йемен, Камбоджа, Камерун, Канада, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Конго (Демократическая Республика), Куба, Кувейт, Лаос, Лесото, Либерия, Ливан, Ливия, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Малави, Малайзия, Мали, Малагасийская Республика, Мальдивские острова, Мексика, Монголия, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Арабская Республика, Объединенная Республика Танзания, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Руанда, Румыния, Сальвадор, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сингапур, Сирия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Сомали, Союз Советских Социалистических Республик, Судан, Сьерра Леоне, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Чад, Чехословакия, Чили, Швеция, Эквадор, Эфиопия, Югославия, Южный Йемен, Ямайка, Япония.

Голосовали против: голосов против подано не было.

Воздержались: Австралия, Испания, Португалия, Соединенные Штаты Америки, Франция.

Проект резолюции I принимается 110 голосами при 5 воздержавшихся, причем никто не голосовал против [резолюция 2591 (XXIV)].*

64. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь мы проведем голосование по проекту резолюции II. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет голосования.

Проводится заносимое в отчет голосование.

Голосовали за: Алжир, Аргентина, Афганистан, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Берег Слоновой Кости, Бирма, Болгария, Боливия, Бразилия, Бурунди, Венгрия, Венесуэла, Верхняя Вольта, Габон, Ганги, Гана, Гватемала, Гондурас, Греция, Дагомея, Доминиканская Республика, Замбия, Израиль, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран, Ирландия, Испания, Йемен, Камбоджа, Камерун, Кения,

Кипр, Колумбия, Коста-Рика, Конго (Демократическая Республика), Куба, Кувейт, Лаос, Лесото, Либерия, Ливан, Ливия, Маврикий, Мавритания, Малави, Малайзия, Мали, Малагасийская Республика, Мальдивские острова, Мексика, Монголия, Непал, Нигер, Нигерия, Никарагуа, Объединенная Арабская Республика, Объединенная Республика Танзания, Пакистан, Панама, Перу, Польша, Руанда, Румыния, Сальвадор, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сирия, Сомали, Союз Советских Социалистических Республик, Судан, Сьерра Леоне, Таиланд, Того, Тунис, Турция, Украинская Советская Социалистическая Республика, Уругвай, Филиппины, Чад, Чехословакия, Чили, Эфиопия, Югославия, Южный Йемен.

Голосовали против: Уганда*.

Воздержались: Австралия, Австрия, Барбадос, Бельгия, Гайана, Дания, Исландия, Италия, Канада, Китай, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Парагвай, Португалия, Сингапур, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Тринидад и Тобаго, Финляндия, Франция, Швеция, Эквадор, Ямайка, Япония.

*Проект резолюции II принимается 88 голосами против 1 при 26 воздержавшихся [резолюция 2592 (XXIV)]**.*

65. Теперь я ставлю на голосование проект резолюции III. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет голосования.

Производится заносимое в отчет голосование.

Голосовали за: Австрия, Аргентина, Афганистан, Барбадос, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Бельгия, Берег Слоновой Кости, Бирма, Болгария, Боливия, Бразилия, Венгрия, Габон, Гайана, Гана, Гватемала, Гондурас, Греция, Дания, Дагомея, Доминиканская Республика, Израиль, Иордания, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Камбоджа, Камерун, Канада, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Конго (Демократическая Республика), Куба, Кувейт, Лаос, Лесото, Либерия, Ливан, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Малави, Малайзия, Мали, Малагасийская Республика, Мальдивские острова, Мексика, Монголия, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Арабская Республика, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Руанда, Румыния, Сальвадор, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сингапур, Сомали, Союз Советских Социалистических Республик, Сьерра Леоне, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Украинская Советская Социали-

* Впоследствии делегация Уганды информировала Секретариат, что она хотела бы быть зарегистрированной в качестве голосовавшей за данный проект резолюции.

** Впоследствии делегация Марокко информировала Секретариат, что она хотела бы быть зарегистрированной в качестве голосовавшей за данный проект резолюции.

* Впоследствии делегация Марокко информировала Секретариат, что она хотела бы быть зарегистрированной в качестве голосовавшей за данный проект резолюции.

стическая Республика, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Чад, Чехословакия, Чили, Швеция, Югославия, Ямайка, Япония.

Голосовали против: голосов против подано не было.

Воздержались: Австралия, Алжир, Бурунди, Венесуэла, Верхняя Вольта, Гаити, Индия, Индонезия, Ирак, Иран, Объединенная Республика Танзания, Португалия, Сирия, Соединенные Штаты Америки, Судан, Того, Тунис, Уганда, Франция, Эквадор, Эфиопия, Южный Йемен.

Проект резолюции III принимается 90 голосами при 22 воздержавшихся, причем никто не голосовал против [резолюция 2593 (XXIV)].*

66. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас я попрошу членов Генеральной Ассамблеи обратить свое внимание на пункт 28 доклада. Четвертый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее утвердить единогласно принятую им рекомендацию по вопросу о Фолклендских (Мальвинских) островах. Если не поступит возражений, я буду считать, что Ассамблея желает утвердить эту рекомендацию.

Предложение принимается.

67. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Обратимся теперь к рекомендации Четвертого комитета по вопросу об Ифни, содержащейся в пункте 29. Если не поступит возражений, я буду считать, что Ассамблея желает утвердить эту рекомендацию.

Предложение принимается.

68. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Наконец, перейдем к последней рекомендации Четвертого комитета, содержащейся в пункте 30 и касающейся вопросов о Французском Сомали и Гибралтаре. Если не поступит возражений, я буду считать, что Генеральная Ассамблея желает утвердить эту рекомендацию.

Предложение принимается.

69. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Слово для выступления с разъяснением мотивов голосования предоставляется представителю Соединенного Королевства.

70. Лорд КАРАДОН (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Моя делегация, воздержавшаяся при голосовании по проекту резолюции II, желала бы высказать для занесения в отчет свои оговорки по поводу упоминания в названии и в первом абзаце преамбулы этого проекта резолюции ассоциированных государств Антигуа, Доминики, Гренады, Сент-Кристофер-Невис-Ангилья, Сент-Люсии и Сент-Винсента.

* Впоследствии делегация Марокко информировала Секретариат, что она хотела бы быть зарегистрированной в качестве воздержавшейся при голосовании по данному проекту резолюции.

71. Поскольку упомянутые государства достигли полной меры самоуправления в соответствии с положениями главы XI Устава, мы не можем согласиться с тем, что включение их в проект резолюции является с какой бы то ни было точки зрения уместным. Мы хотели бы также заявить, что, если бы по пункту 5 проекта резолюции II было проведено раздельное голосование, мы были бы вынуждены голосовать против этого пункта.

72. Я хотел бы также воспользоваться этой возможностью для того, чтобы добавить, что по той же самой причине и в свете нашей позиции по вопросу о компетенции Комитета двадцати четырех в отношении упомянутых шести государств я не принял участия в голосовании по проекту резолюции III.

Заместитель председателя г-н эль-Фарра (Иордания) занимает место Председателя.

ПУНКТ 49 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Доклад Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев

ДОКЛАД ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА (A/7876)

ПУНКТ 53 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Учреждение должности Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека

ДОКЛАД ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА (A/7879)

ПУНКТ 54 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Свобода информации:

- a) проект декларации о свободе информации;
- b) проект конвенции о свободе информации

ДОКЛАД ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА (A/7907)

ПУНКТ 61 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Уважение прав человека в период вооруженных конфликтов: доклад Генерального секретаря

ДОКЛАД ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА (A/7909)

ПУНКТ 50 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Жилищный вопрос, строительство и планировка: доклад Генерального секретаря

ДОКЛАД ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА (A/7905)

ПУНКТ 52 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Ликвидация всех форм религиозной нетерпимости:

- a) проект декларации о ликвидации всех форм религиозной нетерпимости;
- b) проект международной конвенции о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации, основанных на религии или убеждениях

ДОКЛАД ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА (A/7886)

ПУНКТ 100 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Вопрос о пожилых и престарелых

ДОКЛАД ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА (A/7911)

ПУНКТ 51 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Породнение городов как средство международного сотрудничества: доклад Экономического и Социального Совета

ДОКЛАД ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА (A/7906)

ПУНКТ 58 ПОВЕСТКИ ДНЯ

О состоянии Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах, Международного пакта о гражданских и политических правах и Факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах: доклад Генерального секретаря

ДОКЛАД ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА (A/7908)

73. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я приглашаю Докладчика Третьего комитета г-на Гандля, представителя Чехословакии, представить доклады Комитета в одном выступлении.

74. Г-н ГАНДЛЬ (Чехословакия), Докладчик Третьего комитета (*говорит по-английски*): Я имею честь представить Генеральной Ассамблее доклады Третьего комитета по пунктам 49, 50, 51, 52, 53, 54, 58, 61 и 100 повестки дня.

75. Первый доклад Комитета, касающийся пункта 49 повестки дня [A/7876], содержит в пункте 100 проект резолюции, в котором излагаются определенные руководящие принципы для дальнейшей работы, направленной на разрешение проблем беженцев, и, в частности, проблем, связанных с положением беженцев в Африке.

76. Второй доклад посвящен пункту 53 повестки дня [A/7889]. Вопрос об учреждении должности Верховного комиссара по правам человека значится в повестке дня Генеральной Ассамблеи, начиная с двадцатой сессии. На текущей сессии Третий комитет имел возможность заняться предварительным обсуждением этого вопроса. Вопрос этот вызвал большую полемику, и в ходе прений выявились серьезные расхождения во мнениях. Проект резолюции, рекомендуемый для принятия Генеральной Ассамблеей, воспроизведен в пункте 27 доклада, в котором также содержится краткий очерк истории этого вопроса и резюме прений в Третьем комитете.

77. Третий доклад, представленный на рассмотрение Ассамблеи, касается пункта 54 повестки дня

[A/7907]. Ввиду перегруженности работой на текущей сессии Комитет не имел возможности обсудить этот пункт повестки дня, и поэтому в пункте 9 доклада он рекомендует для принятия Ассамблеей проект резолюции, в соответствии с которым Ассамблея постановляет уделить первоочередное внимание рассмотрению этого пункта на своей двадцать пятой сессии.

78. Следующий доклад относится к пункту 61 повестки дня [A/7909]. В проекте резолюции, содержащемся в пункте 24 доклада, Третий комитет рекомендует, чтобы Генеральному секретарю было предложено продолжить исследование, предусмотренное в резолюции 2444 (XXIII) Генеральной Ассамблеи, уделяя особое внимание необходимости обеспечения защиты прав гражданских лиц и бойцов в конфликтах, которые являются результатом борьбы народов, находящихся под колониальным и иностранным господством, за освобождение и самоопределение, и более полному применению существующих гуманных международных конвенций и правил в подобного рода конфликтах.

79. Далее в проекте резолюции Генеральному секретарю предлагается консультироваться и тесно сотрудничать с Международным комитетом Красного Креста в отношении исследований, осуществляемых этим органом по данному вопросу. Государствам — членам Организации Объединенных Наций предлагается оказывать Генеральному секретарю всю возможную помощь. В соответствии с проектом резолюции доклад Генерального секретаря должен быть направлен Комиссии по правам человека и Экономическому и Социальному Совету, с тем чтобы они представили свои замечания Генеральной Ассамблее на ее двадцать пятой сессии. Кроме того, Третий комитет рекомендует, чтобы Генеральная Ассамблея постановила рассмотреть этот вопрос в качестве первоочередного на ее двадцать пятой сессии. В заключительном пункте проекта резолюции к Генеральному секретарю обращена просьба представить очередной доклад по этому вопросу Генеральной Ассамблее на ее следующей сессии.

80. В связи с пунктом 50 повестки дня Третий комитет рекомендует, чтобы Генеральная Ассамблея приняла проект резолюции, который содержится в пункте 6 доклада Комитета [A/7905].

81. Ввиду недостатка времени Комитет не имел возможности рассмотреть пункты 51 и 52 повестки дня, а поэтому принял решение рекомендовать Генеральной Ассамблее отложить рассмотрение этих пунктов повестки дня до двадцать пятой сессии. Рекомендации Комитета по этому вопросу содержатся в пункте 4 и пункте 3 документов A/7906 и A/7886, соответственно.

82. В связи с пунктом 100 повестки дня Третий комитет в пункте 6 своего доклада [A/7911] рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, в котором предлагается, чтобы она постановила уделить первоочередное внимание

этому вопросу и должным образом рассмотреть его на своей двадцать пятой сессии.

83. Что касается пункта 58 повестки дня, то Третий комитет рекомендует в пункте 4 своего доклада [A/7908], чтобы Генеральная Ассамблея приняла к сведению доклад Генерального секретаря по этому вопросу и просила бы его представить на двадцать пятую сессию Генеральной Ассамблеи очередной доклад, который будет рассмотрен в качестве отдельного пункта повестки дня.

В соответствии с правилом 68 правил процедуры принимается решение не обсуждать доклады Третьего комитета.

84. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Сначала Генеральная Ассамблея рассмотрит доклад по пункту 49 повестки дня [A/7876].

85. Поскольку ни один из представителей не желал выступить с разъяснением мотивов голосования, я буду считать, если не поступит возражений, что проект резолюции, рекомендованный Третьим комитетом в пункте 10 его доклада, принимается единогласно.

Проект резолюции принимается единогласно [резолюция 2594 (XXIV)].

86. Теперь мы перейдем к докладу Третьего комитета по пункту 53 повестки дня [A/7889].

87. Слово для выступления с разъяснением мотивов голосования предоставляется представителю Коста-Рики.

88. Г-жа де БАРИШ (Коста-Рика) (*говорит по-испански*): Теперь, когда мы собираемся провести голосование на пленарном заседании Генеральной Ассамблеи по проекту резолюции, содержащемуся в докладе Третьего комитета по пункту 53 повестки дня [A/7889, пункт 27], моя делегация считает своим долгом вновь засвидетельствовать тот неослабный интерес, который она, начиная с 1965 года, неизменно проявляет к попыткам сделать более эффективной деятельность Организации в деле обеспечения уважения к правам человека, которые были записаны в Уставе, во Всеобщей декларации прав человека и в других юридических документах, в том числе в Международном пакте о гражданских и политических правах и в Факультативном протоколе к Пакту о гражданских и политических правах, а также в Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации [резолюция 2106 A (XX)], которая недавно вступила в силу.

89. Изучая возможности вступления в силу международных пактов, мы с разочарованием отметили, что на сегодняшний день их ратифицировали всего лишь четыре страны, а Факультативный протокол ратифицирован только двумя странами. Это красноречиво говорит о том, что такая международная должность, как должность Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, явилась бы наиболее подходящим инструментом для обеспечения эф-

фективного соблюдения международным сообществом этих прав, которые представляют собой одну из причин самого существования Организации Объединенных Наций и занимают важнейшее место в повестке дня этой Организации, равно как и в повестках дня ее специализированных учреждений.

90. Как мы уже говорили в Третьем комитете, государства несут коллективную ответственность в деле обеспечения возможности пользоваться этими правами всем людям, независимо от того, под каким государственным флагом или в каких широтах они живут, независимо от расы, цвета кожи, пола, родного языка и религии. Мы повторяем вновь, что эта цель будет достигнута в том случае, если мы установим моральный и юридический принцип, согласно которому государства должны будут оказывать максимальное содействие усилиям по созданию беспристрастного органа, представляющего права человека, который не будет поддаваться влияниям ветра перемен, хода событий и политических союзов и размежеваний. Этот орган будет обладать достаточным престижем и моральным авторитетом, для того чтобы обеспечить осуществление одного из благороднейших прав, зафиксированных в Уставе — этой хартии, на которой зиждется наша Организация.

91. По-моему, бесполезно будет повторить, что в том, что касается прав человека, ни одна страна не должна оставаться безразличной к проблемам их осуществления; я хочу привести в этой связи слова У Тана, столь убедительно выразившего эту мысль: «С каждым разом страны и народы все больше убеждают в том, что ни одна страна и ни один народ не обладают монополией на истину, на свободу и на человеческое достоинство».

92. Вот почему делегация Коста-Рики считает необходимым найти способ усилить процедурную резолюцию, принятую Третьим комитетом и предусматривающую, что в ходе своей двадцать пятой сессии Генеральная Ассамблея тщательнейшим образом изучит этот вопрос. Формулировка второго абзаца преамбулы проекта резолюции значительно ослаблена, причем оказался измененным ее смысл по сравнению с формулировкой, первоначально предложенной в Третьем комитете. Слово «отмечая» было заменено словом «напоминая», в результате чего исказился смысл резолюции 1237 (XLII), в соответствии с которой Экономический и Социальный Совет рекомендовал Ассамблее создать Управление Верховного комиссара по правам человека. Поэтому делегация Коста-Рики убедительно просит Ассамблею принять устную поправку, в соответствии с которой слово «напоминая» в начале второго абзаца преамбулы должно быть заменено словом «отмечая». Такая формулировка содержится в пункте 8 доклада, в котором воспроизведен первоначальный вариант нашего проекта резолюции. Мы предлагаем также добавить непосредственно после упоминания резолюции 1237 (XLII) слова «о

создании Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека». Это частично восстановило бы первоначальную редакцию нашего проекта.

93. Что касается пункта 1 постановляющей части, то мы хотели бы, чтобы было проведено раздельное голосование по слову «возможного», так как мы считаем, что тем, кто не хочет обстоятельного рассмотрения данного вопроса, это слово помогло бы уклониться в той или иной форме от такого рассмотрения.

94. Как мы уже говорили, для того, чтобы предусмотренное Управление оказалось успешным начинанием, необходимо, чтобы решение о его создании было принято значительным большинством голосов государств — членом Ассамблеи. Поэтому те, кто возражает против предложения об учреждении этого Управления, должны сначала глубоко изучить этот вопрос и представить свои аргументы. Много говорилось о том, что Ассамблея сама решает, как ей надлежит поступать. Поэтому мы считаем, что нет никакой необходимости снижать эффективность процедурной резолюции, в постановляющем пункте которой говорится о первоочередном рассмотрении этого вопроса и о завершении такого рассмотрения.

95. Мы искренне благодарим все делегации, одобрившие в Третьем комитете рекомендацию о первоочередном рассмотрении этого вопроса, и настоятельно просим их поддерживать и далее это предложение. Мы также весьма благодарны всем делегациям, поддержавшим нас в нашем стремлении усилить проект резолюции, одобренный Третьим комитетом, с тем чтобы Ассамблея имела перед собой ясный и четко сформулированный документ и приняла впоследствии решение по резолюции 1238 (XLII) Экономического и Социального Совета по вопросу о создании Управления Верховного комиссара по правам человека.

96. Мы просим провести заносимое в отчет голосование по устной поправке и раздельное голосование по слову «возможного», а также заносимое в отчет голосование по всему проекту резолюции в целом.

97. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь мы проведем голосование по проекту резолюции, рекомендованному Третьим комитетом в пункте 27 его доклада [A/7889]. Представитель Коста-Рики предложила устную поправку ко второму абзацу преамбулы этого проекта резолюции. В соответствии с этой поправкой слова «напоминающая также» должны быть заменены словом «отмечая», а после упоминания «резолюции 1237 (XLII) от 6 июня 1967 года» должны быть включены слова «о создании Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека».

98. Если не поступит возражений, я буду считать, что эта поправка является приемлемой для членом Ассамблеи.

Предложение принимается.

99. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Кроме того, представитель Коста-Рики предложила провести раздельное голосование по слову «возможного», содержащемуся в пункте 1 проекта резолюции. Сейчас я ставлю это предложение на голосование.

100. Слово для выступления в связи с этим голосованием предоставляется представителю Коста-Рики.

101. Г-жа де БАРИШ (Коста-Рика) (*говорит по-испански*): Я просила провести раздельное голосование по слову «возможного», то есть проголосовать за его исключение. Я хочу напомнить, что голосование «за» означает голосование за исключение этого слова. Ведь можно также понять, что голосование «за» означает и голосование за оставление этого слова. Поэтому нужно, чтобы Ассамблея точно знала, за что именно она будет голосовать.

102. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я ставлю на голосование предложение представителя Коста-Рики об исключении слова «возможного», содержащегося в пункте 1 проекта резолюции. Слово для выступления к порядку ведения заседания предоставляется представителю Кубы.

103. Г-н АЛАРКОН (Куба) (*говорит по-испански*): Данный процедурный вопрос в основном относится к форме проведения голосования. Подобное голосование уже проводилось раньше, и некоторые делегации голосовали по форме, первоначально установленной г-ном Председателем, то есть за фразу, которая ставилась на раздельное голосование. Затем форма изменилась, и стали голосовать за исключение фразы. Мое предложение сводится просто к тому, чтобы мы голосовали в соответствии с формой, принятой первоначально. Я вижу, на табло изменяют указатели относительно голосования таким образом, что мое предложение оказывается фактически принятым.

104. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Представитель Коста-Рики просила провести голосование по предложению об исключении слова «возможного» в пункте 1. В соответствии с поступившей просьбой сейчас будет проведено заносимое в протокол голосование по данному предложению.

Проводится заносимое в отчет голосование.

Голосовали за: Австралия, Аргентина, Афганистан, Барбадос, Бельгия, Боливия, Бразилия, Венесуэла, Габон, Гондурас, Дания, Дагомея, Доминиканская Республика, Израиль, Ирландия, Исландия, Канада, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Люксембург, Маврикий, Малави, Мексика, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Парагвай, Сальвадор, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Сьерра-Леоне, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Центральноафриканская Республика, Чили, Швеция, Ямайка, Япония.

Голосовали против: Австрия, Алжир, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Болгария, Венгрия, Верхняя Вольта, Замбия, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Йемен, Камбоджа, Кения, Куба, Кувейт, Лесото, Ливан, Ливия, Мавритания, Мали, Монголия, Нигер, Нигерия, Объединенная Арабская Республика, Объединенная Республика Танзания, Пакистан, Перу, Польша, Румыния, Саудовская Аравия, Сирия, Союз Советских Социалистических Республик, Судан, Таиланд, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Чад, Чехословакия, Эфиопия, Югославия, Южный Йемен.

Воздержались: Берег Слоновой Кости, Бирма, Ботсвана, Бурунди, Гаити, Гватемала, Греция, Иран, Испания, Италия, Камерун, Кипр, Конго (Демократическая Республика), Лаос, Либерия, Малайзия, Малагасийская Республика, Непал, Португалия, Руанда, Сенегал, Сингапур, Сомали, Того, Тринидад и Тобаго, Эквадор, Экваториальная Гвинея.

Предложение отклоняется 44 голосами против 43 при 27 воздержавшихся.

105. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Поступила просьба о проведении раздельного голосования по слову «первоочередным», содержащемуся в пункте 1. Сейчас я ставлю это слово на голосование.

Слово «первоочередным» принимается 58 голосами против 30 при 26 воздержавшихся.

106. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь я ставлю на голосование проект резолюции в целом с внесенными в него изменениями. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет голосования.

Проводится заносимое в отчет голосование.

Голосовали за: Австралия, Австрия, Аргентина, Афганистан, Барбадос, Бельгия, Берег Слоновой Кости, Боливия, Бразилия, Венесуэла, Габон, Гана, Гватемала, Гондурас, Греция, Дания, Дагмея, Доминиканская Республика, Замбия, Израиль, Индия, Иран, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Камерун, Канада, Кипр, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Конго (Демократическая Республика), Лаос, Либерия, Люксембург, Маврикий, Малави, Малагасийская Республика, Мексика, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Пакистан, Панама, Парагвай, Сальвадор, Свазиленд, Сенегал, Сингапур, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Сомали, Сьерра Леоне, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Швеция, Эквадор, Экваториальная Гвинея, Ямайка, Япония.

Голосовали против: Алжир, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Болга-

рия, Венгрия, Иордания, Ирак, Йемен, Куба, Кувейт, Ливан, Ливия, Монголия, Объединенная Арабская Республика, Польша, Румыния, Саудовская Аравия, Сирия, Союз Советских Социалистических Республик, Судан, Того, Украинская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Южный Йемен.

Воздержались: Бирма, Ботсвана, Бурунди, Верхняя Вольта, Гаити, Индонезия, Камбоджа, Кения, Лесото, Мавритания, Малайзия, Мали, Непал, Объединенная Республика Танзания, Перу, Португалия, Руанда, Уганда, Эфиопия, Югославия.

*Проект резолюции в целом с внесенными в него изменениями принимается 73 голосами против 23 при 20 воздержавшихся [резолюция 2595 (XXIV)]**

107. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь мы перейдем к следующему докладу Третьего комитета, посвященному пункту 54 повестки дня [A/7907]. Сейчас я ставлю на голосование проект резолюции, рекомендованный Третьим комитетом и содержащийся в пункте 9 его доклада.

Проект резолюции принимается 107 голосами при 9 воздержавшихся, причем никто не голосовал против [резолюция 2596 (XXIV)].

108. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Перейдем теперь к докладу Третьего комитета по пункту 61 повестки дня [A/7909]. Сейчас мы приступим к голосованию по проекту резолюции, рекомендованному Третьим комитетом и содержащемуся в пункте 24 его доклада. Доклад Пятого комитета об административных и финансовых последствиях этого проекта резолюции был распространен в качестве документа A/7910.

Проект резолюции принимается 91 голосом при 23 воздержавшихся, причем никто не голосовал против [резолюция 2597 (XXIV)].

109. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь мы перейдем к докладу Третьего комитета по пункту 50 повестки дня [A/7905]. Проект резолюции, рекомендованный Третьим комитетом, содержится в пункте 6 его доклада.

110. Поскольку этот проект резолюции был единогласно принят Третьим комитетом, я буду считать, если не поступит возражений, что Ассамблея также желает принять его единогласно.

Проект резолюции принимается единогласно [резолюция 2598 (XXIV)].

111. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Обратимся теперь к следующему докладу Третьего комитета, который посвящен пункту 52 повестки дня [A/7886]. Ввиду недостатка времени на текущей сессии Третий комитет решил рекомен-

* Впоследствии делегация Марокко информировала Секретариат, что она хотела бы быть зарегистрированной в качестве голосовавшей против проекта резолюции.

довать Генеральной Ассамблее отложить рассмотрение этого пункта повестки дня до двадцать пятой сессии.

112. Если не поступит возражений, я буду считать, что Генеральная Ассамблея принимает эту рекомендацию Третьего комитета, содержащуюся в пункте 3 его доклада.

Предложение принимается.

113. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Мы переходим сейчас к докладу Третьего комитета по пункту 100 повестки дня [A/7911]. В пункте 6 своего доклада Третий комитет рекомендует принять проект резолюции, предусматривающий, что рассмотрение этого вопроса будет отложено до двадцать пятой сессии.

114. Если не поступит возражений, я буду считать, что Генеральная Ассамблея принимает проект резолюции, рекомендованный Третьим комитетом.

Проект резолюции принимается [резолюция 2599 (XXIV)].

115. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь мы перейдем к докладу Третьего комитета по пункту 51 повестки дня [A/7906].

116. Третий комитет рекомендует в пункте 4 этого доклада отложить ввиду недостатка времени на текущей сессии рассмотрение этого пункта повестки дня и уделить ему первоочередное внимание на двадцать пятой сессии.

117. Если не поступит возражений, я буду считать, что Генеральная Ассамблея принимает эту рекомендацию Третьего комитета.

Предложение принимается.

118. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Обратимся сейчас к докладу Третьего комитета по пункту 58 повестки дня [A/7908]. В пункте 6 этого доклада Третий комитет решил рекомендовать Генеральной Ассамблее принять к сведению доклад Генерального секретаря о фактическом положении дел в отношении Международных пактов и Протокола [A/7682 и Add.1] и просить его представить на двадцать пятой сессии очередной доклад, который будет рассмотрен в качестве отдельного пункта повестки дня.

119. Если не поступит возражений, я буду считать, что Генеральная Ассамблея принимает рекомендацию Третьего комитета.

Предложение принимается.

Г-жа Брукс (Либерия) вновь занимает место Председателя.

ПУНКТ 25 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Празднование двадцать пятой годовщины Организации Объединенных Наций: доклад Комитета по подготовке к двадцать пятой годовщи-

не Организации Объединенных Наций (*продолжение*) *

120. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь мы рассмотрим проект резолюции A/L.570/Rev.1.

121. Г-н БЕНИТЕС (Эквадор) (*говорит по-испански*): Я хотел бы по возможности короче разъяснить позицию авторов пересмотренного проекта резолюции, содержащегося в документе A/L.570/Rev.1. Я должен очень коротко осветить историю этого спорного и злополучного вопроса.

122. Группа латиноамериканских стран, являвшихся авторами первоначального проекта резолюции, исходила из того, что одно из важнейших средств информации широкой общественности о всем значении двадцатипятилетия деятельности Организации Объединенных Наций, о котором говорилось в резолюциях ее различных органов, заключается в том, чтобы сделать эти резолюции достоянием общественности каждой из стран мира; с этой целью мы представили проект резолюции, предусматривавший опубликование всех резолюций различных органов Организации Объединенных Наций за первое двадцатипятилетие ее деятельности. Это предложение не имело никакого отношения к программам, рассматриваемым Комитетом по подготовке к двадцать пятой годовщине Организации Объединенных Наций, потому что речь шла о проблеме, возникшей самостоятельно, не затрагивавшей сферы компетенции кого бы то ни было, не умалявшей чьих бы то ни было заслуг. Однако эта проблема была истолкована иначе.

123. Первоначальное предложение о том, чтобы распространить соответствующие резолюции среди всех, кому они потребуются, — скажем, среди небольших представительств, представительств тех государств, которые вступили в Организацию на более позднем этапе и в архивах которых нет всех надлежащих документов, — было истолковано неправильно; кроме того, Секретариат представил в связи с этим пунктом чрезмерно завышенные и неверные сметные предположения. Помнится, с этой самой трибуны было заявлено, что Секретариат представил сметный проект на 1300 тыс. долл., который должен быть включен в бюджет на 1970 год; однако это не совсем так, потому что речь шла о проекте, финансирование которого должно осуществляться за счет бюджета нескольких лет начиная с 1971 года. Действуя в духе сотрудничества, мы согласились уменьшить требования, содержащиеся в нашем первоначальном предложении, и представили пересмотренный проект резолюции [A/L.570/Rev.1], который находится сегодня на рассмотрении Генеральной Ассамблеи. В этом пересмотренном проекте говорится уже не об опубликовании всех резолюций различных органов, а только о подготовке справочных указателей. И, несмотря на это, были пред-

* Перенесено с 1820-го заседания.

ставлены завышенные и раздутые сметные предположения.

124. Вот передо мной соответствующий доклад Пятого комитета [A/7739], в котором ясно и недвусмысленно говорится, что «Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам указал в устном заявлении, сделанном в Пятом комитете, что, как сообщил Консультативному комитету Генеральный секретарь, стоимость издания справочного указателя выразится, по предварительным подсчетам, в сумме порядка 600—625 тыс. долл.»; что «кроме того, потребуется 25 тыс. долл. для покрытия типографских расходов по печатанию справочного указателя» и что «в общей сложности финансовые последствия проекта резолюции выразятся в сумме 625—675 тыс. долл.» [там же, пункт 2].

125. Следует отметить, что в Пятом комитете, точнее в Консультативном комитете, было высказано мнение, «что у Генерального секретаря не было достаточно времени подробно изучить этот вопрос и определить, нет ли возможности достигнуть целей, поставленных проектом резолюции, более экономичным способом» [там же, пункт 3]. Консультативный комитет «согласился предоставить Генеральному секретарю больше времени, с тем чтобы он мог более подробно изучить этот вопрос» [там же]. Таким образом, нет доклада Пятого комитета о финансовых последствиях, а есть лишь заключение, что было бы желательно, чтобы Секретариат продолжил изучение этого вопроса.

126 И, наконец, в заключении цитируемого документа содержится следующая формулировка:

«Пятый комитет решил сообщить Генеральной Ассамблее, что в случае принятия проекта резолюции, содержащегося в документе A/L.570/Rev.1, финансовые последствия могли бы составить сумму порядка 625—675 тыс. долл.»— обратите внимание здесь употреблено условное наклонение: «могли бы».— «В то же время Пятый комитет согласился с замечаниями Консультативного комитета о том, что следовало бы предоставить Генеральному секретарю больше времени для более подробного изучения этого вопроса» [там же, пункт 6].

127. После того как я процитировал этот доклад Пятого комитета, я хотел бы зачитать выдержку из правила 154 правил процедуры Генеральной Ассамблеи. В соответствующей части этого правила говорится:

«...Никакая резолюция, влекущая за собой, по мнению Генерального секретаря, какие-либо расходы, не ставится на голосование в Генеральной Ассамблее до тех пор, пока Комитет по административным и бюджетным вопросам не получит возможности указать, как это предложение отразится на бюджетной смете Организации Объединенных Наций».

128. В цитированном выше документе [A/7739] от 31 октября 1969 года не содержится сметы рас-

ходов, и поэтому он не отвечает требованиям правила 154 правил процедуры. В нем говорится только о желательности продолжить изучение этого вопроса, но смета расходов, о которой говорится в упомянутом правиле процедуры, точно не сформулирована.

129. По этой причине голосование сегодня по нашему проекту резолюции было бы незаконным, так как оно противоречило бы положениям правила 154 правил процедуры. Принимая все это во внимание, соавторы проекта резолюции решили не настаивать на голосовании, поскольку оно оказалось бы незаконным. Иными словами, соавторы полагают, что с самого начала они поступали должным образом — и в случае необходимости будут поступать так же в будущем, — представив проект резолюции, не имеющий ничего общего с заслугами и пожеланиями какого бы то ни было из комитетов Генеральной Ассамблеи.

130. Мы вновь поднимаем этот вопрос, когда доклады будут отвечать всем требованиям и соответствовать правилам процедуры. В настоящий же момент я желал бы лишь констатировать, что Секретариат, располагавший временем начиная с 31 октября и вплоть до сегодняшнего дня, не подготовил точной сметы расходов, без которой не может быть одобрен данный проект резолюции, — а ведь времени у него имелось достаточно.

131. Совершенно иной подход к делу был проявлен совсем недавно в Первом комитете, где, без консультации со всеми делегациями, было принято единогласное решение опубликовать книгу по вопросу о разоружении, расходы по изданию которой составят около 90 тыс. долл. В этом последнем случае Секретариат, без каких бы то ни было затруднений, представил смету расходов. Однако в случае, рассматриваемом сегодня, Секретариат не выполнил своей обязанности представить в положенный срок смету расходов, и по этой причине, ввиду того что в соответствии с положениями правила 154 правил процедуры было бы незаконно голосовать по нашему проекту резолюции, я прошу вас, уважаемая г-жа Председатель, не ставить этот проект резолюции на голосование.

132. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово предоставляется Заместителю Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи.

133. Г-н СТАВРОПУЛОС (Заместитель Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи) (*говорит по-английски*): Утверждать, что по вине Секретариата Ассамблея не располагает оценкой финансовых последствий, значит совершать ошибку. На наше рассмотрение представлен документ A/7739, озаглавленный «Административные и финансовые последствия рекомендаций, содержащихся в документе A/L.570/Rev.1». В соответствии с правилами процедуры вовсе не требуется, чтобы финансовые последствия удовлетворяли всех; требуется лишь, чтобы финансовые последствия были указаны Генеральной Ассамблее. Секретариат согласен с тем, что этот

вопрос еще не был изучен достаточным образом и что его рассмотрение должно быть отложено до того времени, когда будет представлен план работы. Тогда мы будем иметь возможность установить точные финансовые последствия. Поэтому стоит всего лишь один вопрос — вопрос о том, что в текущем году не следует проводить голосование по данному предложению. С другой стороны, я утверждаю, что на рассмотрение Ассамблеи представлен документ A/7739, в котором указаны финансовые последствия. Точно они указаны или нет — это другой вопрос, решать который должна Генеральная Ассамблея, однако факт остается фактом: члены Ассамблеи имеют перед собой соображения о финансовых последствиях.

134. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово для выступления к порядку ведения заседания предоставляется представителю Эквадора.

135. Г-н БЕНИТЕС (Эквадор) (*говорит по-испански*): К моему большому сожалению, я вынужден заявить, что мне непонятно, как должностное лицо Секретариата осмеливается сказать представителю суверенной страны, что тот не умеет читать или не способен правильно прочесть правила процедуры.

136. В правиле 154 правил процедуры — кстати, мы имеем здесь дело отнюдь не с непогрешимым авторитетом папы, чьи слова имеют одно-единственное толкование, а с постановлениями Генеральной Ассамблеи, которые могут толковаться по-разному, — говорится:

«...Никакая резолюция, влекущая за собой, по мнению Генерального секретаря, какие-либо расходы, не ставится на голосование в Генеральной Ассамблее до тех пор, пока Комитет по административным и бюджетным вопросам не получит возможности указать, как это предложение отразится на бюджетной смете Организации Объединенных Наций».

137. Документ, представленный Секретариатом, — как видно, г-н Ставропулос считает, что я не умею читать такие документы, — гласит: «Консультативный комитет выразил мнение, что у Генерального секретаря не было достаточно времени подробно изучить этот вопрос и определить, нет ли возможности достигнуть целей, поставленных проектом резолюции, более экономичным способом» [A/7739, пункт 3]. Здесь говорится «не было достаточно времени». Что означает эта фраза «не было достаточно времени»? Это значит, что он не смог составить смету расходов, предусматриваемую правилом 154 правил процедуры.

138. Наконец, пункт 6 этого доклада Пятого комитета [A/7739] гласит: «Пятый комитет решил» — повторяю, «Пятый комитет решил» — «сообщить Генеральной Ассамблее, что в случае принятия проекта резолюции» — здесь употреблено условное наклонение, — «содержащегося в документе A/L.570/Rev.1, финансовые последствия могли бы

составить сумму порядка 625—675 тыс. долл. В то же время Пятый комитет согласился — опять-таки повторяю «Пятый комитет согласился» — с замечаниями Консультативного комитета о том, что следовало бы предоставить Генеральному секретарю больше времени для более подробного изучения этого вопроса».

139. Коль скоро речь идет о том, чтобы предоставить дополнительное время и коль скоро за период с 31 октября и до сегодняшнего дня не было предложено никакого другого проекта резолюции, это совершенно ясно означает, что в нашем распоряжении не имеется доклада Пятого комитета о финансовых последствиях, а есть лишь бюджетное предположение и просьба о дальнейшем изучении этого вопроса. Поскольку нет точного подсчета расходов, правило 154 правил процедуры не было соблюдено.

140. По-моему, я достаточно ясно объяснил суть дела. Кроме того я желал бы от имени группы латиноамериканских стран, уполномочившей меня снять этот текст, заявить, что автор любого текста может решить, что такой текст не должен ставиться на голосование, не нуждаясь при этом в советах Юрисконсульта.

141. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В качестве Председателя я предлагаю вернуться к этому вопросу на сегодняшнем заседании во второй половине дня, а сейчас перейти к следующему вопросу. Насколько я понимаю, представитель Эквадора не настаивает на проведении голосования. Я хотела бы удостовериться в том, что все представители правильно понимают происходящее.

142. Слово для выступления к порядку ведения заседания предоставляется представителю Барбадоса.

143. Г-н ДЖЕКМАН (Барбадос) (*говорит по-английски*): Г-жа Председатель, я просил вас предоставить мне слово к порядку ведения заседания в связи с тем процедурным решением, которое, как мне кажется, вы собираетесь принять. Выступая в качестве Председателя группы латиноамериканских стран, я хотел бы констатировать, что, насколько понимает эта группа, рассматриваемый проект резолюции не будет ставиться на голосование в ходе текущей сессии. Я полагаю, что это не помешает вам продолжить рассмотрение данного пункта повестки дня в обычном порядке. Вопрос будет оставлен открытым, с тем чтобы впоследствии, после того как мы будем иметь достаточно времени для проведения консультаций с Секретариатом и с другими группами стран, и в особенности с Комитетом по подготовке к празднованию двадцать пятой годовщины, мы имели бы возможность, может быть в течение следующей сессии, представить более конкретный проект резолюции. Поэтому вы поступили бы, по-моему, правильно, приняв к сведению тот факт, что мы просим не ставить упомянутый проект резолюции на голосование, и

продолжив работу по рассматриваемому пункту повестки дня.

144. Г-н БАРУДИ (Саудовская Аравия) (*говорит по-английски*): Обсуждение данного вопроса будет продолжено. Если рассматриваемый проект резолюции не будет поставлен на голосование, то ошибка еще может быть исправлена. Ведь в случае проведения голосования Генеральная Ассамблея не имела бы возможности принять решение по существу проекта резолюции. Поэтому, стремясь обеспечить такое положение, при котором Генеральная Ассамблея не превращалась бы в инструмент для штамповки резолюций и не ставилась бы перед совершившимся фактом, я — с вашего, г-жа Председатель, позволения и по заслушании выступления моего брата и коллеги из Ганы, который, как я уверен, изъявит желание принять участие в обсуждении, — представляю от имени моей делегации соответствующий проект резолюции. Я просил бы вас принять это к сведению.

145. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я приняла к сведению замечания, сделанные представителями Эквадора и Барбадоса. В связи с дискуссией, состоявшейся на 1820-м пленарном заседании 4 декабря 1969 года, Генеральный секретарь опубликовал записку [A/7888].

146. Г-н АКВЕИ (Гана) (*говорит по-английски*): Я не просил слово сразу же вслед за моим другом и старшим братом, послом Саудовской Аравии, который выступил несколько минут назад, потому что у меня сложилось впечатление, что он говорил о каком-то другом пункте или о другом подпункте этого же пункта. Я не мог припомнить, чтобы он консультировался со мной по какому бы то ни было проекту резолюции, который он собирался бы представить в связи с проектом резолюции латиноамериканских стран, находившимся тогда на рассмотрении Генеральной Ассамблеи. По-моему, он имел в виду какой-то другой подпункт. С этим исправлением я приступаю теперь к моему заявлению.

147. 4 декабря, после того как Заместитель председателя выступил с заявлением по вопросу об осуществлении резолюции 2499 (XXIV), сделал особый упор на памятных марках и медалях, выпускаемых по случаю двадцать пятой годовщины Организации Объединенных Наций, в Генеральной Ассамблее развернулись прения по этому вопросу. Результаты этих прений не были ни ясны, ни убедительными, вследствие чего данный вопрос был отложен. Я выступаю с настоящим заявлением, руководствуясь стремлением внести ясность в этот вопрос и предоставить Комитету по подготовке к двадцать пятой годовщине Организации Объединенных Наций возможность выполнить свою задачу наилучшим образом и в обстановке максимальной доброй воли и уверенности.

148. Речь сейчас идет не о том, должна быть выполнена резолюция 2499 (XXIV) или нет, и не о том, должна ли быть она выполнена полностью

или частично. Все согласны с тем, что эта резолюция должна быть выполнена. Трудность возникла в связи с тем, что различные делегации вполне искренне и добросовестно по-разному толковали некоторые пункты этой резолюции и вкладывали в них различный смысл. Причем все толкования кажутся мне вполне логичными.

149. Вот почему я считаю, что, утвердив мероприятия, уже осуществленные Секретариатом по рекомендации Комитета по подготовке к двадцать пятой годовщине Организации Объединенных Наций в отношении памятных марок и медалей, мы никоим образом не нарушим резолюции 2499 (XXIV) и ни в коей мере не отступим от нее. В сущности, будут полностью соблюдены все положения этой резолюции, в том числе и пункт 2, в соответствии с которым Генеральная Ассамблея постановила, что годовщина должна проходить под лозунгом «Мир, справедливость и прогресс».

150. Этот общий лозунг будет распространяться на все программы и виды деятельности Организации Объединенных Наций. Однако это вполне совместимо с той точкой зрения, что данная общая тема может включать в себя, как это было рекомендовано Комитетом по подготовке, разнообразные мотивы и подтемы, созвучные общей теме «Мир, справедливость и прогресс». Так, например, для Всемирной ассамблеи молодежи конкретной темой или мотивом будет девиз «Мир, прогресс и международное взаимопонимание», о чем говорится в пункте 38 доклада Комитета по подготовке [A/7690]. Что касается выпуска памятных марок, то конкретным девизом, как указывается в пункте 30, будут слова «Мир и прогресс», а в случае памятных медалей в пункте 31 рекомендуются в качестве девиза те же слова «Мир и прогресс».

151. Следовательно, меры, принятые Секретариатом, вполне правомерны и соответствуют пункту 14 резолюции 2499 (XXIV), в котором Генеральная Ассамблея фактически просит Генерального секретаря предоставить необходимые возможности для осуществления рекомендаций, содержащихся в докладе Комитета по подготовке.

152. Единственное веское возражение, которое можно было сделать и которое действительно было сделано, касается процедуры, в соответствии с которой Секретариат столь успешно приступил к выполнению рекомендации, не ставшей еще решением Генеральной Ассамблеи. Мне нет необходимости говорить, что, предпринимая упомянутые административные меры, Секретариат действовал вполне добросовестно, основываясь на единогласно принятой рекомендации Комитета по подготовке, о которой Председатель Комитета поставил в известность все государства-члены еще 4 марта текущего года и в отношении которой ни одно из государств-членов не выдвинуло тогда никаких возражений. Более того, Секретариат руководствовался аналогичным прецедентом, когда в 1964 году, без каких бы то ни было

возражений с чьей-либо стороны, были выпущены марки в ознаменование Международного года сотрудничества.

153. При таких обстоятельствах упомянутые меры представляются оправданными и, как я уверен, ни один из представителей не захочет настаивать на обсуждении этого вопроса *ad hausem*. Вопрос ясен. Проблема теперь состоит в другом: что делать дальше.

154. В пятницу на прошлой неделе Генеральный секретарь распространил записку [A/7888] с изложением фактической стороны дела, в которой сделан обзор истории решения, принятого в отношении памятных марок и медалей, и охарактеризованы три следующие альтернативы, открывающиеся теперь перед Генеральной Ассамблеей: первая альтернатива — полностью отменить прежние решения и подготовительные мероприятия; вторая альтернатива, вытекающая из первой, — подготовить новые эскизы медалей и марок с девизом «Мир, справедливость и прогресс» вместо девиза «Мир и прогресс»; третья альтернатива — придерживаться уже принятых решений, поскольку существует полное понимание того, что такой образ действий никоим образом не подразумевает в обстоятельствах, о которых только что говорилось, подрыва авторитета Ассамблеи или попытки обойти решение Ассамблеи по вопросу о теме годовщины.

155. Эти альтернативы были полностью обсуждены на прошлой неделе рабочей группой Комитета по подготовке и, несмотря на стремление удовлетворить пожелания тех коллег, которые хотели бы, чтобы в связи с марками и медалями была использована общая тема «Мир, справедливость и прогресс», рабочая группа пришла к единодушному мнению, что наилучшей, наиболее практичной и наименее дорогостоящей альтернативой будет рекомендовать Генеральной Ассамблее утвердить уже принятые решения и меры. Если теперешние меры в отношении марок и медалей будут сохранены, то Секретариат, как меня заверили, позаботится о том, чтобы упаковка марок и медалей была снабжена сопроводительной надписью, что общей темой двадцать пятой годовщины является тема «Мир, справедливость и прогресс».

156. После обсуждения на прошлой неделе я консультировался по этому вопросу с различными заинтересованными делегациями, и мне думается, что, поскольку медали еще не отчеканены, можно было бы слегка изменить их эскизы, благодаря чему удалось бы уместить дополнительное слово «справедливость», хотя с эстетической точки зрения медали от этого проиграли бы, а надпись, возможно, получилась бы недостаточно четкой, потому что слова были бы мелкие и были бы расположены близко друг к другу. Однако ввиду того, что многие решительно настаивали на включении этого слова, мне кажется, что это могло бы стать приемлемым для всех компромиссным решением в отношении медалей.

157. С другой стороны, мероприятия по выпуску марок зашли так далеко — скажем, некоторые государства-члены уже выпустили памятные марки, — что я настоятельно рекомендовал бы Генеральной Ассамблее утвердить принятые на сегодняшний день меры в их нынешнем виде, подразумевая, однако, что те государства-члены, которые еще не выпустили памятных марок и которые намереваются сделать это, имеют полную возможность использовать общую тему «Мир, справедливость и прогресс».

158. Однако и в этом случае, стремясь пойти навстречу пожеланиям тех, кто решительно высказывался за широкую пропаганду слов «Мир, справедливость и прогресс», я навел соответствующие справки и получил заверения в том, что почтовые учреждения Организации Объединенных Наций, как в Нью-Йорке, так и в Женеве, поставят на каждом конверте, исходящем из этих учреждений, почтовый штемпель со словами «Мир, справедливость и прогресс», что явится дополнением к запрограммированному в настоящее время использованию памятных марок.

159. Я делаю эту рекомендацию не потому, что мы являемся меньшими приверженцами «справедливости», как таковой, а потому, что мы являемся реалистами и не хотим обременить Организацию излишними расходами, нанести ущерб кампании по празднованию ее двадцать пятой годовщины или опорочить филателистическую репутацию Организации Объединенных Наций.

160. Я надеюсь, что это компромиссное решение, касающееся памятных марок и медалей, окажется приемлемым для всех представителей. Напротив, если бы мы подвергли этот вопрос дальнейшему рассмотрению и принялись обсуждать всевозможные идеи относительно того, каким должен быть лучший эскиз памятных марок и медалей, мы открыли бы ящик Пандоры. Марки и медали — это несомненно дело важное, но перед Комитетом по подготовке стоят столь же важные, а то и более важные вопросы.

161. Г-н БАРУДИ (Саудовская Аравия) (*говорит по-английски*): Г-жа Председатель, я прошу извинить меня за ошибку, которую я допустил в моем прошлом выступлении, когда я адресовался к проекту резолюции, которого я не намеревался касаться, так как в действительности я имел намерение говорить по вопросу о двадцать пятой годовщине в связи с марками и медалями.

162. Заслушав моего коллегу и брата из Ганы, я хотел бы сделать следующие замечания. Помогите, мы должны поблагодарить представителя Ганы за то, что он уделил этому вопросу так много времени. Нет необходимости напоминать о том, что в пятницу на прошлой неделе мы совещались в течение часа с лишним и пришли к общему пониманию по вопросу о медалях; вопрос же о марках я оставил открытым, с тем чтобы по этому вопросу были проведены дальнейшие переговоры с должностными лицами Секретариата. Я, со своей стороны, тоже говорил с ответст-

венными сотрудниками Секретариата, причем у меня сложилось впечатление, что может быть найдено решение, удовлетворительное для всех и не влекущее за собой финансовых убытков, будь то вследствие задержки, которая произойдет в результате выпуска новой серии марок, или вследствие изготовления новых печатных форм, что также потребовало бы определенных расходов.

163. Прежде чем выступить по этому вопросу в Генеральной Ассамблее, я переговорил также с должностными лицами, ответственными за выпуск марок. Они сообщили мне, что не станут возражать, если я выдвину определенные предложения, а Генеральная Ассамблея решит принять эти мои предложения.

164. Вряд ли мне нужно напоминать вам, г-жа Председатель, о том, что я говорил по этому вопросу в ходе прошлого заседания [1820-е заседание], которое было посвящено нами рассмотрению данного вопроса во всех подробностях. Вместе с тем я должен сказать, что слово «справедливость» привносит гуманистическое содержание в понятия мира и прогресса. Ведь мир может быть аморальным, а подчас и просто безнравственным. Конечно, могут возразить, что это — крайний случай. Впрочем, прогресс тоже может быть аполитичным и безнравственным. Мы не должны преклоняться перед техническим прогрессом, если он дегуманизирует человека, поэтому слово «справедливость», независимо ни от какой диалектики, необходимо для того, чтобы придать смысл этим двум словам — «мир» и «прогресс» — в контексте Устава Организации Объединенных Наций, равно как и в контексте Всеобщей декларации прав человека, пактов и конвенций о правах человека.

165. Теперь позвольте мне на минуту превратиться в бизнесмена. Боюсь, что сотрудники Секретариата, при всем моем к ним уважении, — немного чиновники, бюрократы. Я не знаю, есть ли у них деловая сметка; впрочем, те из них, у которых кое-какая деловая сметка есть, поняли меня сегодня утром; таким образом, в свете обсуждения, которое мы с ними проводили в течение последних нескольких дней, я беру на себя смелость выдвинуть предложения, которые я сформулирую в виде проекта резолюции.

166. Я хотел бы возразить против замечания представителя Ганы, заявившего, что если мы станем что-либо изменять в уже принятых решениях Комитета по подготовке, мы откроем ящик Пандоры. Я хотел бы заверить его, что я, выдвигая свои предложения, не открою никакого ящика Пандоры. Надеюсь, что он, обдумав их, сочтет возможным не возражать против них, потому что, как я уверен, они практически осуществимы и не повлекут за собой никаких убытков.

167. Сейчас я удивлю вас. Мои предложения дадут Организации Объединенных Наций по меньшей мере 300 тыс. долл. дохода — причем я говорю с чисто финансовой точки зрения; филателистическая репутация Организации Объединенных Наций отнюдь не будет опорочена; более того, я собираюсь показать, каким образом мои предложения помогут повысить нашу филателистическую репутацию.

168. Для того чтобы суммировать мое заявление, я, пожалуй, лучше зачитаю проект резолюции, который отличается простотой и не потребует глубокого изучения, потому что в нем нет никакой философии, никакой диалектики. В нем только факты, которые говорят сами за себя. Вот проект резолюции, представляемый мною на рассмотрение представителей:

«Генеральная Ассамблея,

принимая во внимание, что вопрос о специальном выпуске марок Организации Объединенных Наций со словами «Мир и прогресс» в качестве девиза годовщины был решен Комитетом по подготовке к двадцать пятой годовщине Организации Объединенных Наций,

принимая во внимание резолюцию 2499 (XXIV) Генеральной Ассамблеи, в соответствии с которой Генеральная Ассамблея постановила, что темой годовщины должна быть тема «Мир, справедливость и прогресс»,

имея в виду, что уже были приняты меры в отношении выпуска марок под девизом «Мир и прогресс»,

1. Постановляет выпустить марки с девизом «Мир и прогресс»...

и это должно удовлетворить представителя Ганы и всех тех, кто говорил, что мы понесем убытки, если уничтожим печатные формы и марки с этим девизом. Последний пункт проекта резолюции гласит:

«2. Постановляет также выпустить еще одну серию марок под девизом «Мир справедливость и прогресс» и дает указание Секретариату предпринять необходимые шаги в этом направлении».

169. Таким образом, мы начнем с выпуска в течение двух — трех месяцев марок с девизом «Мир и прогресс», причем, как это было предложено представителем Ганы, на конвертах, адресуемых отсюда из Нью-Йорка и из Женевы, будут стоять слова, точнее девиз, «Мир, справедливость и прогресс». Тем самым мы пойдем навстречу представителям, выдвигавшим возражения против того, что оказалось опущенным слово «справедливость».

170. Одновременно с этим Секретариат распространит в филателистических кругах циркуляр, в котором будет сказано, что многие государства — члены Организации Объединенных Наций заняли непреклонную позицию в вопросе о включении слова «справедливость». Выпуск новой серии со словом «справедливость» не представляет собой искусственной уловки или «дутой» затеи,

если можно использовать это американское слово; эта серия будет выпущена на вполне законных основаниях, отражающих события, имевшие место в Организации Объединенных Наций. Некоторые представители хотели, чтобы девизом были слова «Мир и прогресс», полагая, что этого достаточно и что справедливость при этом подразумевается. Другие же требовали, чтобы было черным по белому написано слово «справедливость».

171. Если бы мы все придерживались одного и того же мнения, не было бы никаких прений. Ведь это же хорошо, что мы не уподобляемся в Организации Объединенных Наций стаду овец и что каждый имеет свое собственное мнение. Нет ничего предосудительного в использовании слов «Мир и прогресс», будь то в качестве девиза или в ином качестве, если при этом подразумевается справедливость. С другой стороны, если другие представители, как, например, я и многие другие, хотели бы видеть слово «справедливость» на марках, в этом тоже нет ничего предосудительного. Поэтому, как мне кажется, мое предложение представляет собой компромисс, который принесет казне Организации Объединенных Наций по меньшей мере — и это по самому минимальному подсчету — 300 тыс. долл., и значение этого факта не следует преуменьшать. Таким образом, сметные предположения относительно убытков, содержащиеся в документе A/7888, утратят свою силу.

172. Я убедительно прошу Вас, г-жа Председатель, принять к сведению настойчивые пожелания наших многочисленных коллег в этом зале, которые считают, что без справедливости мир и прогресс утратили бы всякий смысл. Мы видели, ка-

кие дела творит несправедливость в самый разгар прогресса. Мы видели, что мир может быть вынужденным миром под иностранным игмом; это кажущийся мир. Справедливость значит для нас очень многое в контексте Устава. Поэтому я обращаюсь к Вам, г-жа Председатель, — к Вам, которая символизирует собой эту Ассамблею, которая с таким усердием руководила нашей работой и заботилась о том, чтобы в отношении многочисленных народов мира, которые я не стану перечислять, была восстановлена справедливость — с просьбой позаботиться о том, чтобы этот проект резолюции был представлен в качестве наилучшего решения и в качестве компромисса, позволяющего избежать каких бы то ни было убытков в связи с выпуском марок.

173. Что касается медалей, то, как я заявил представителям в своем прошлом выступлении, было бы желание, а возможность всегда найдется; и, действительно, специалисты по медалям, проявив большую изобретательность, нашли способ включить в надпись слово «справедливость». Таким образом, вопрос о медалях можно считать решенным. Если будет отчеканена вторая серия, это не повлечет за собой никаких убытков.

174. Я должен повторить это, потому что мы постоянно мыслим в денежных категориях, а не в категориях справедливости. Итак, пусть будет мир, пусть будет прогресс, но, по моему мнению и по мнению моих коллег, без справедливости это будут пустые слова. Я надеюсь, что под вашим, г-жа Председатель, руководством мы сумеем быстро решить эту проблему сегодня на заседании, которое состоится во второй половине дня.

Заседание закрывается в 13 час. 10 мин.